



2019

RAPPORT ANNUEL

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

Avant-propos du président du Conseil de fondation

Avant-propos de la directrice

Brève rétrospective de 10 ans de politique des bibliothèques

1. **Conseil de fondation**
2. **Direction**
3. **Personnel**
 - 3.1. Chronique du personnel
 - 3.2. Formation et formation continue
 - 3.3. Bénévolat
4. **Relations publiques**
 - 4.1. Cycles de manifestations
 - 4.2. Section adultes
 - 4.3. Bibliothèque des Enfants et des Jeunes
 - 4.4. Médiathèque
5. **Donateurs**
6. **Statistiques**
 - 6.1. Bilan
 - 6.2. Compte de résultats
 - 6.3. Collections
 - 6.4. Evolution des collections
7. **Clientèle**
 - 7.1. Nouvelles inscriptions
 - 7.2. Provenance
 - 7.3. Nombre de prêts
8. **Société des Amis de la Bibliothèque**
9. **Association du personnel**
10. **Vos interlocuteurs en 2020**
11. **Chiffres clés**

2019

RAPPORT ANNUEL

Page de couverture :

Remise du label du bilinguisme.

De g. à dr. : Maurice Paronitti, Virginie Borel, Clemens Moser,
Béatrice Perret Anadi, Christine Schneider-Rustichelli

**STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE**



AVANT-PROPOS DU PRÉSIDENT DU CONSEIL DE FONDATION

M. Thierry Châtelain, directeur de la Bibliothèque publique et universitaire de Neuchâtel, dans l'une de ses conférences, a soutenu que l'invention du numérique est comparable à celle de l'imprimerie, qui, rappelons-le, fut à l'origine d'une véritable révolution culturelle en Europe au début du XVI^e siècle, incarnée par la Réforme. On ne saurait mieux dire. Aujourd'hui la communication interconnectée déclenche elle aussi des révolutions (débat sur le climat, démagisme dans diverses dictatures et mouvements sociaux contemporains).

Dans les deux cas, la nouvelle technologie permet de diffuser l'information à grande échelle. Mais avec le numérique, un pas de plus est franchi, par le fait que cette information circule sans plus avoir besoin de support physique.

Dans un tel contexte, que deviennent les bibliothèques, dont la mission première consiste précisément à rassembler pour les rendre accessibles les supports de l'information (au début le parchemin, puis le manuscrit et enfin l'imprimé)? Ont-elles encore un sens dans un monde dématérialisé, ou le changement de paradigme signifie-t-il que les bibliothèques perdent tout simplement leur raison d'être, comme l'affirment certains?

Précisons d'emblée qu'aujourd'hui, personne ne dispose de réponse définitive : les changements, trop neufs, doivent être apprivoisés, digérés. L'impact que le numérique aura réellement sur la société reste, pour l'heure, difficile à mesurer. Nous sentons bien que le sol se dérobe sous nos pieds et bascule vers une ère nouvelle, qui sera déterminée par l'innovation technologique. Celle-ci, on le sait, aura des conséquences non seulement sur nos habitudes, mais aussi sur notre manière de penser (modification sur le fonctionnement du cerveau) et donc d'appréhender le monde et la communication. Nous sommes donc dans un présent de transition.

Les bibliothèques sont en tête de ligne de ces préoccupations, et une chose est sûre, c'est que la conception selon laquelle elles sont le lieu exclusif de concentration du savoir est bel et bien révolue. Les bibliothèques doivent se repositionner et s'adapter pour répondre à l'évolution de la société, ce qu'elles ont d'ailleurs toujours fait au cours de leur longue existence.

Les raisons de penser que les bibliothèques sont indispensables sont nombreuses. Le message reste cependant difficile à faire passer, les bibliothèques portant sans doute plus que d'autres institutions le poids de leur passé : justifier et défendre une démarche dont l'enjeu est collectif, sans nécessairement toucher tout le monde à titre individuel ne va pas de soi.

On l'aura compris, la fonction première de la Bibliothèque n'est plus d'offrir un réservoir de documents, mais de garantir l'accès à l'information, où qu'elle se trouve, tout en participant à la prévention et à la résolution de problèmes de société. La bibliothèque passe ainsi d'un rôle exclusivement culturel à celui de médiateur entre contenus, individus et collectivité. Si le savoir existe en ligne, l'expérience de son application se transmet d'abord à travers les personnes. C'est ce que favorise la bibliothèque en établissant les liens et en favorisant l'accès à une culture de l'échange.

Pour atteindre cet objectif, une adaptation aux nouveaux modes de communication, mais aussi des espaces d'accueil est indispensable, afin permette à la Bibliothèque de passer d'une institution centrée sur le document à un lieu orienté sur l'utilisateur.

La Bibliothèque d'aujourd'hui doit pouvoir offrir un endroit convivial et confortable, où les gens ont envie de venir et de s'attarder parce qu'ils y trouvent de quoi se nourrir.

Que l'imprimé, à terme, disparaisse ou non, la bibliothèque garde pour l'heure et les décennies à venir, sa légitimité. Cela doit suffire à nous guider et à proposer une ligne cohérente. Donc avançons, et pour le reste, faisons confiance aux générations qui nous succéderont, et qui sauront parfaitement s'adapter aux besoins de leur temps, comme nos prédécesseurs et nous-mêmes avons su le faire.

Toutes les réflexions et conclusions qui précèdent ont été parfaitement perçues par Clemens Moser, notre directeur qui est rentré dans le rang à la fin de l'année sous revue et qui a pris une retraite des plus actives. C'est à lui que le Conseil de fondation doit l'élaboration du concept « Move It » ayant permis de poser les bases d'une bibliothèque du futur proche qui tienne compte de tous les défis se présentant à elle ; c'est lui qui, avec constance et insistance a réussi, en convainquant la Ville, à s'assurer que l'extension de notre institution puisse se faire dans des locaux acquis au rez-de-chaussée ; c'est lui qui a instauré, avec son équipe, les conditions permettant d'affirmer que la Bibliothèque devienne le Troisième Lieu dans l'environnement quotidien et mental de chaque usager.

Je saisis l'occasion qui m'est ainsi donnée pour lui exprimer ma profonde reconnaissance pour tout le travail accompli au cours de son action ici, et d'avoir remis en mains de la directrice qui lui succède, Mme Béatrice Perret Anadi, un magnifique outil de travail qu'elle saura, j'en suis convaincu, encore sublimer.

*Maurice Paronitti,
président du Conseil de fondation*



AVANT-PROPOS DE LA DIRECTRICE

« Dans un monde inondé d'informations sans pertinence, le pouvoir appartient à la clarté ».

Cette phrase de Yuval Noah Harari, historien israélien auteur de 21 leçons pour le XXI^e siècle, illustre bien le rôle clé que peuvent jouer les bibliothèques pour créer de la clarté. Elles ont la capacité de rendre ce service à la société contemporaine en sélectionnant et en validant l'information. Non pas dans un esprit de censure mais dans un souci de rendre accessible une information plurielle de qualité. Les bibliothèques sont des remparts contre la désinformation, elles peuvent fournir des faits en appliquant leurs compétences dans le domaine informationnel. L'objectif est double dans cette lutte contre les fake news : croiser les sources afin de valider la recherche de l'utilisateur et dans une optique davantage pédagogique, l'accompagner pour qu'il acquiert le réflexe de s'interroger sur ce qu'il lit sur le web, dans les réseaux sociaux etc. Sans contester, on peut affirmer que cette prestation fournie par les bibliothèques, participe au renforcement de l'esprit critique, un des piliers des sociétés démocratiques. Le rôle social et politique des bibliothèques se traduit par un travail de fond dans le contact quotidien avec le citoyen. L'accompagnement individuel et l'analyse des sources apportent une plus-value au résultat informationnel. Cette qualité est de plus en plus recherchée par des citoyens (qu'ils soient étudiants, actifs ou seniors) conscients du pouvoir de l'information pour celui qui la détient.

La vie d'une bibliothèque publique au XXI^e siècle se résume-t-elle au prêt de documents et au nombre de ses usagers ? En vérité, un faisceau d'activités rythme le quotidien de l'institution. La bibliothèque fournit d'une part des collections de qualité qu'elle renouvelle sans cesse en veillant à ce qu'elles soient adaptées aux besoins de ses publics. En organisant animations, événements, discussions, elle devient médiatrice culturelle, transmettant les valeurs de la culture germanophone, francophone et universelle à ceux qui franchissent son seuil. A propos de seuil et de porte, elle veut absolument rester un lieu accueillant, sécurisant, lieu d'intériorité ou de vivacité, pour soi-même ou pour être avec les autres.

« Longtemps, les bibliothèques se sont donné pour mission d'assurer un accès égalitaire au savoir, mais de nos jours, ce savoir est devenu accessible à chacun sur son smartphone ». « Il y a lieu aujourd'hui

d'envisager les bibliothèques comme un espace physique offrant une plateforme pour des activités comme la lecture, l'apprentissage et le débat public. Elles fournissent aussi un accès à des équipements divers, à des réseaux de données ou à une expertise dans des domaines variés ». Cette citation de Katri Vanttinen, directrice de la bibliothèque Oodi à Helsinki, décrit bien la réalité des bibliothèques publiques aujourd'hui.

La visibilité, la notoriété, la présence dans les médias est cruciale pour rester à l'esprit des décideurs politiques. Nous avons besoin de leur soutien. Un capital sympathie dans la population est tout aussi important : chaque 4 ans, notre subvention passe en votation populaire. En organisant des événements, des lectures, des rencontres, la Bibliothèque de la ville de Bienne met en valeur ses prestations et ses multiples points d'entrée. Elle poursuit assidûment une de ses missions principales, la promotion de la culture et de la lecture. Dans cette optique, nous renforçons sans cesse nos actions et nos collections en faveur des enfants et des jeunes. Sans délaisser les seniors, les actifs, les personnes en situation de handicap ou les personnes issues de la migration.

A l'avenir, nous continuerons d'accueillir notre fidèle public ; toutes ces personnes qui nous visitent régulièrement, qui participent à nos animations ou qui séjournent quotidiennement dans nos espaces. Avec l'obtention de nouveaux locaux au rez-de-chaussée, nous espérons satisfaire nos clients actuels mais aussi séduire de nouveaux habitants de Bienne et de la région. Soyons clairs, nous souhaitons être mieux connus, nous aspirons à servir un plus grand nombre de nos concitoyens. N'avons-nous pas beaucoup à offrir ? Nos prestations sont multiples, que ce soit en ligne, sur place, pour l'emprunt, l'écoute d'une histoire, la lecture de quotidiens, le contact social ou la découverte de l'histoire locale, nous avons de quoi satisfaire une large clientèle.

L'enjeu est de donner l'envie de fréquenter la bibliothèque aux personnes qui n'en ressentent pas encore, ou plus, le besoin. Tout en choyant celles et ceux qui nous apprécient déjà. Nous nous y attelons avec enthousiasme !

*Béatrice Perret Anadi,
directrice de la Bibliothèque*

BRÈVE RÉTROSPECTIVE DE 10 ANS DE POLITIQUE DES BIBLIOTHÈQUES

Au cours de sa longue histoire, la Bibliothèque de la Ville a connu à plusieurs reprises des atteintes de nature personnelle ou financière (pour plus de détails, voir les Annales biennoises 2020). Néanmoins, les citoyens de la ville soutiennent constamment cette institution culturelle unique et lui permettent ainsi de continuer à exister. La bibliothèque est au service de ces personnes et grâce à leur soutien financier, personnel et actif, notamment par l'intermédiaire des représentants du Conseil de fondation, la bibliothèque a pu éviter de nombreux écueils et même se fixer de nouveaux objectifs au cours des dix dernières années.

Les collègues n'ont pas eu la tâche facile pendant cette période. Impossible de rester passivement à sa place de travail. Il n'a pas toujours été facile de répondre aux exigences de la nouvelle stratégie, du nouvel organigramme et du nouveau directeur. Ainsi sont déjà évoqués quelques points clés des dix dernières années. En 2009, la bibliothèque connaît un déficit de plus de 80 000.– francs dans son budget – en 2019 après 2 1/2 périodes budgétaires sans augmentation des subventions, le budget est à nouveau équilibré, comme durant les 10 dernières années. Ceci, sans toucher aux prestations de la bibliothèque. Les économies ont été rendues possibles par le fait que le personnel n'a pas été remplacé et qu'il n'y a plus eu de progression automatique dans l'échelle des salaires. Des mesures qui ne sont pas surprenantes si vous jetez un coup d'œil à votre propre bibliothèque. Le fait d'engager une comptable professionnelle formée a également été payant en termes de budget. Ce n'est que de cette manière qu'il a été possible de fêter l'anniversaire de la bibliothèque en 2015 sans perte financière, ou de remplacer l'ancien système informatique par un système de gestion de bibliothèque en ligne.

Le regroupement de différents domaines a permis de clarifier les choses et s'est révélé adaptée à

l'avenir. Une grande partie des responsabilités et des tâches centrales ont été réorganisées et ont permis de conduire à des structures internes plus simples et plus claires à gérer. La bibliothèque a également adopté une nouvelle politique documentaire, qui décrit quels documents sont conservés et pour combien de temps avant d'être éliminés. Ces dernières années, les livres, revues et livres audio numériques ont enrichi nos collections. Depuis le début de l'année 2019, des films de fiction sont également disponibles en streaming. La bibliothèque est sensible à son devoir de bilinguisme également dans cette offre de nouveaux médias et s'efforce de satisfaire tous les besoins. Au cours de ces dix années, des jeux vidéo pour enfants et adolescents ont également été nouvellement intégrés dans l'offre.

La Bibliothèque a poursuivi ses tâches en matière de mémoire régionale. La collection d'ouvrages imprimés sur la ville et la région a été enrichie de quelques ouvrages importants (voir les articles dans les annales biennoises) et rendue plus accessible. Grâce au soutien des utilisateurs, une importante collection de cartes postales historiques représentant la ville de Bienne (collection Marcel Hasen) a été acquise, puis numérisée et mise en ligne.

L'activité principale de la bibliothèque a également été adaptée. Ces changements ont été entièrement pensés pour les utilisateurs. Grâce aux automates de prêt, les clients peuvent désormais emprunter, retourner et réserver leurs documents en toute indépendance. Depuis la mise en service du nouveau système de bibliothèque et du nouveau site web, plusieurs actions peuvent également être effectuées en ligne. En outre, les médias peuvent être recherchés directement dans le catalogue en ligne. La possibilité de réserver les documents qui ne sont pas empruntés est aussi appréciée. Grâce au nouveau service de livraison, les médias souhaités peuvent également être commandés et livrés



à votre domicile. En outre, le personnel formé reste bien entendu à disposition pour répondre à toute question ou fournir des informations. Grâce à ces changements, de nouvelles offres ont pu être mises en place. Par exemple, un service d'information qui fonctionne bien, un nouveau secteur avec des livres pour les personnes ayant des difficultés de lecture, une grainothèque (échange de semences de plantes) ou une bibliothèque bien gérée avec de la littérature locale, qui peut aussi être empruntée.

En outre, les utilisateurs peuvent proposer des achats de médias ou transmettre leurs questions, commentaires ou plaintes à la bibliothèque via un formulaire en ligne (<http://bibliobiel.ch>). La bibliothèque informe régulièrement sur les événements, les nouveautés ou l'actualité via sa page d'accueil, Facebook, sa newsletter ou une playlist musicale spéciale dans Spotify.

La bibliothèque du XXI^e siècle n'est pas seulement une collection de livres, mais aussi un lieu de rencontre, d'échange et d'information, un « troisième lieu ». Avec ce nouveau concept, la bibliothèque essaie d'offrir un espace attrayant en plus de ses collections. Depuis 2009, des cycles thématiques autour d'un thème spécifique sont organisés chaque année (le Jura, le sport, la durabilité, etc.). Ces événements permettent d'aborder un sujet en profondeur, sur une période relativement longue, et de donner des conférences, de lancer des discussions et de présenter des expositions. L'objectif est, entre autres, de faire mieux connaître les collections documentaires de la bibliothèque (en partie par leurs propres auteurs). La bibliothèque est ainsi mieux perçue comme un lieu de rencontre. Des lectures, des tables rondes, des conférences audiovisuelles, des concerts de musique ou des ateliers Maker-Space complètent cette nouvelle offre. Afin de mieux promouvoir le département musique et cinéma, le cycle « Ouvrez-les écoutes – Ohren auf » a également été introduit. Le nombre toujours croissant de participants à ces événements montre qu'il existe un besoin pour des manifestations culturelles dans un esprit durable et que la bibliothèque est l'endroit idéal pour le faire. La liste des conférenciers démontre également que, outre les personnalités régionales des milieux politiques et culturels, de nombreux auteurs connus ont honoré la bibliothèque (un aperçu détaillé se trouve dans les rapports annuels respectifs de la Bibliothèque de la Ville). C'est avec une certaine fierté que l'on peut évoquer le 250^e anniversaire de la Bibliothèque de la Ville de Bienne. En 2015, des lectures, des conférences ou des événements musicaux ont eu lieu chaque mois. En juin, un programme culturel a été proposé tous les jours pendant une semaine, couvrant tous les domaines. Parmi beaucoup d'autres, on a pu entendre et voir Peter Stamm, Peter Wyssbrod, Andreas Thiel, Urs Dickerhof, Ruedi Schwyn, Martin Ziegelmeüller ou Martin Walser. Grâce à une campagne de collecte de fonds ponctuelle et à une injection financière sup-

plémentaire du canton, aucun déficit n'a été constaté. Après l'anniversaire des 250 ans, la renommée de la bibliothèque a été maintenue en invitant des écrivains tels que Peter Bichsel, Max Küng, Lukas Hartmann, Martin Ebel, Thierry Luterbacher, Ruth Schweickert, Emil Zopfi et Lukas Bärfuss. Nous avons également accueilli des hommes politiques et des experts de domaines très variés, tels qu'Erich Fehr, Bernhard Pulver, Tim Guldemann, Hans Stöckli, Christine Beerli, Martin Naville et Christian Felber.

A côté de ces événements pour les jeunes et les adultes, les manifestations pour enfants ont suscité un énorme intérêt, ce dont nous sommes fiers. Les Temps du Conte ainsi que les animations en lecture « Am stram gram » sont très appréciés. Sous la direction d'animatrices formées, des trésors culturels sont transmis et permettent ainsi aux parents de connaître des histoires et des chansons issues de livres d'images et de contes. Depuis quelques années, le cycle « Family literacy – raconte-moi une histoire » est également devenu un pilier important de la bibliothèque. Ces animations s'adressent aux familles issues de la migration et sont proposées dans les langues appropriées, notamment le turc, le tamoul, le portugais et l'arabe. En plus des événements organisés dans la maison, un nouveau programme est proposé depuis 2018 pendant les vacances d'été, qui se déroule sur l'île de la Suze, chez FamiPlus ou à la Fête des enfants.

Grâce à une mise aux normes architecturales, la terrasse a pu être ouverte aux visiteurs de la bibliothèque à partir de 2016. En plus d'un endroit calme pour lire, cet espace est également utilisé pour travailler et étudier. Occasionnellement, des animations y sont organisées.

Un projet majeur, la reprise du hall des guichets de la poste et, par ricochet, l'intégration de la ludothèque dans les locaux de la bibliothèque, a malheureusement été reporté pour des raisons politiques. Afin de pouvoir continuer à positionner la bibliothèque comme le premier centre culturel de la ville et de poursuivre sur la voie qu'elle a choisie, la bibliothèque a besoin de cet espace supplémentaire. Des premières mesures architecturales dans ce sens ont été mises en œuvre au début 2019 avec le nouveau mobilier du service de prêt. Un objectif à terme sera d'ouvrir et de gérer la bibliothèque de manière à ce qu'elle reçoive le label « Culture inclusive ».

Enfin, il convient de noter que la bibliothèque a remporté un prix de la campagne nationale « Biblio-Freak / AccroBiblio » pour son projet « livraison à domicile ». Il s'agit d'un véhicule Piaggio Ape de couleur rouge. Pour le projet « La bibliothèque troisième lieu », le canton lui a décerné un prix doté de 30 000 CHF. C'est un signe que la Bibliothèque de la Ville montre la voie à d'autres bibliothèques et que mon successeur a de grandes et importantes tâches devant elle !

Clemens Moser, directeur de 2009 à 2019

1. CONSEIL DE FONDATION

Président

Maurice Paronitti

Vice-président

Rudolf K. Spiess

Membres

Anne Bernasconi

Mélanie Blaser

Monique Esseiva-Thalman

Cosette Liengme

Marcel Liengme

Reto Lindegger

Marianne Reber

Membres avec voix consultative

Clemens Moser

Béatrice Perret Anadi, directrice ad interim
dès le 29.10.2019

Représentante de l'association du personnel

Comité directeur du Conseil de fondation

Maurice Paronitti

Rudolf K. Spiess

Marcel Liengme

Clemens Moser (avec voix consultative)

Marianne Reber, nouvelle présidente de l'association des Amis de la Bibliothèque représente l'association au sein du Conseil de fondation dès le 28.5.2019.

Le conseil de fondation a tenu deux séances ordinaires le 28.5.2019 et le 29.10.2019.

Le comité directeur s'est réuni à 3 reprises.





Raimund Rodewald, Clemens Moser

2. DIRECTION DE LA BIBLIOTHÈQUE

DES CHANGEMENTS À LA DIRECTION

L'année 2019 a été marquée par des changements à la direction de la bibliothèque. Le directeur Clemens Moser a annoncé en avril son souhait de prendre une retraite anticipée d'une année. La recherche d'un successeur a été lancée. En octobre, le Conseil de fondation a élu à l'unanimité Béatrice Perret Anadi comme nouvelle directrice de l'institution. Pour la première fois, dès février 2020, une femme sera à la tête de l'institution. Dès lors, la recherche d'une personne en charge de la vice-direction a débuté pour remplacer Béatrice Perret Anadi, directrice adjointe depuis 2013. Dans l'intervalle, cette dernière a assuré la direction ad interim, la vice-direction et la responsabilité du domaine adultes.

JOURNÉE DU PERSONNEL

La journée du personnel a eu lieu le 5 septembre. L'ensemble de l'équipe est parti à la découverte de St-Imier et de son vallon. Le matin a été consacré à la visite de Mémoires d'ici, Centre de recherche et de documentation du Jura Bernois ; Sylviane Messerli sa directrice, nous a décrit le fonctionnement de cette fondation et nous a présenté avec passion quelques trésors reçus le plus souvent de la population locale, très attachée à cette institution. Ensuite, nous nous sommes déplacés vers le CCL, centre culturel et de loisirs dont le bâtiment abrite la bibliothèque régionale de St-Imier. La nouvelle directrice, Anick Vuille, nous a transmis son enthousiasme et nous a présenté les locaux, les collections et les défis à relever. Après un repas en commun à la Brasserie de la Place, nous avons repris le train jusqu'à Courtelary pour suivre la visite-spectacle le Salaire de la Suze. Cette promenade au travers du village raconte l'histoire de la chocolaterie

Camille Bloch, de l'arrivée des travailleurs et travailleuses d'Italie ou du Valais, de la boulangerie locale et du patrimoine industriel du village par la visite de l'usine Langel, créée en 1917 et conservée en l'état lors de l'arrêt de ses machines en 1997.

VOTATIONS DU 19 MAI

Les habitants de Bienne ont été appelés à se prononcer sur le crédit d'engagement pour la fondation Bibliothèque de la Ville de Bienne pour la période 2020–2023. Notre subvention pour les 4 prochaines années a été acceptée par le peuple à presque 80 %. Nous en sommes très heureux.

LABEL DU BILINGUISME

Nous avons fêté la remise de notre nouveau label du bilinguisme par le Forum du bilinguisme le 18 mars, en présence de la directrice Virginie Borel et du président de notre conseil de fondation, Maurice Paronitti. Il s'agissait d'une relabellisation suite à son obtention en 2012. Nous avons obtenu notre relabellisation avec un score de 168 points sur 170. Pour couronner ce moment festif, Isabelle Freymond, lauréate du Prix culture de la Ville nous a fait l'honneur d'une création théâtrale bilingue.

FACILE À LIRE

L'inauguration officielle de cette nouvelle offre bilingue a eu lieu le 18 mars. Les collections faciles à lire correspondent aux besoins de différents publics spécifiques adultes en difficulté avec la lecture : personnes très âgées, en situation de handicap, allophones, dyslexiques, en situation d'illettrisme ou généralement éloignées de l'écrit.



FILMFRIEND.CH

Nous proposons depuis le 1^{er} février, la plateforme de films en streaming intitulée « filmfriend ». Ce service émane des bibliothèques allemandes, il permet de visionner quelques 1500 films, pour la plupart en langue allemande. Le catalogue, constamment élargi, comprend des films grand public, des documentaires, des séries, du cinéma d'auteur et des films pour enfants. Les films peuvent être visionnés sur différents appareils simultanément. Une connexion Internet est nécessaire. Cette offre est incluse dans les abonnements payants de la Bibliothèque. L'inscription se fait par le biais du numéro d'abonné et du mot de passe. A savoir, le portail est sans publicité et aucune donnée personnelle n'est collectée.

BANQUE D'ACCUEIL

Dans le cadre de la subvention accordée par le canton pour un projet pilote Bibliothèque 3^{ème} lieu, la banque d'accueil réalisée en 1990 et actuellement surdimensionnée a pu être remplacée par trois nouveaux éléments de mobilier. Cette nouvelle configuration permet une mobilité accrue du personnel et libère de l'espace pour le public dans la zone d'entrée. Les travaux ont eu lieu les 6–7–8 juillet. Le lundi 8 juillet la bibliothèque est restée fermée. Dès le 9.7, l'installation d'un poste de prêt provisoire fonctionnant en wifi a permis d'ouvrir à nouveau les portes au public.

ASCENSEURS

Après plusieurs mois de tractations avec le propriétaire, le changement de l'ascenseur, dont les pièces de rechange n'étaient plus disponibles et qui est resté bloqué à plusieurs reprises, a été réalisé entre le 8.7 et le 16.8. Afin de minimiser un maximum les nuisances sonores pour les étudiants et le public, les travaux ont eu lieu durant la période estivale. L'accès pour les personnes à mobilité réduite et pour les poussettes a été déplacé vers l'entrée des archives à la rue Ernst Schüler. Pour ce faire, l'interphone a dû être remis en service.

LOCAUX DU REZ-DE-CHAUSSÉE

Depuis plusieurs années déjà, la Poste, propriétaire de l'étage du rez-de-chaussée, a annoncé son souhait de réduire son offre à la rue Dufour et d'occuper le local dans le lequel se trouve actuellement la Ludothèque. Ce faisant, le local de 300m², côté rue Dufour serait libéré. La bibliothèque a déclaré son intérêt à pouvoir utiliser ce local situé au rez-de-chaussée. Ceci lui permettrait d'augmenter sa visibilité et l'accessibilité

pour toutes et tous serait accrue par le plain-pied. La bibliothèque se veut inclusive et souhaite simplifier au maximum l'utilisation de ses locaux et de ses services pour l'ensemble de la population. Le 1^{er} avril, les Immeubles de la Ville nous ont informé de l'intention de la municipalité d'acheter l'étage du rez-de-chaussée dans le courant de l'année. Une convention a été signée entre les Immeubles de la Ville, La Fondation Bibliothèque de la Ville et la Ludothèque afin de préciser l'utilisation future des espaces du rez-de-chaussée. Toutefois, l'objet n'a pas pu être traité au Conseil de Ville avant le 31.12.19.

CONDITIONS DE TRAVAIL DURANT L'ÉTÉ

A la demande du Conseil de Fondation, des relevés des températures ont été effectués de juin à septembre dans l'espace public au 2^e étage. Depuis de nombreuses années, la chaleur est étouffante à la belle saison et il est impossible d'aérer les locaux. De juin à août, la température n'est jamais descendue au-dessous des 25 degrés, et a dépassé les 30 degrés pendant 28 jours. Les 33 degrés ont même été atteints ou dépassés à 11 reprises. Cette situation a des effets directs sur le personnel et sur la fréquentation de la bibliothèque, quasi déserte pendant toute cette période de chaleur intense. L'utilisation de ventilateurs d'appoint est l'unique solution mise en place.

INFORMATIQUE

Dès l'automne, des microcoupures de la liaison informatique avec notre serveur sont apparues. A chacune de ces microcoupures, il est nécessaire de relancer l'application de notre système de gestion. Notre prestataire informatique a analysé dans le détail toute notre infrastructure afin de dénicher le point faible. En fin d'année, l'élément posant problème a pu être identifié. Une solution provisoire à l'aide de la deuxième ligne informatique a pu être mise en place. Ces coupures intempestives ont nui à notre image et ont péjoré le travail quotidien.

RÉSEAUX SOCIAUX

En plus de la page Facebook, la bibliothèque a un profil professionnel sur Instagram depuis le 6.12. Les publications se font en bilingue. L'objectif est d'être davantage visibles à l'extérieur. Nos manifestations, nos collections, nos locaux sont mis en image et diffusés. Notre présence sur les réseaux sociaux nous donne une chance d'atteindre des personnes qui ne fréquentent pas notre institution.



Martin Bieri, Ariane von Graffenried, Iris Meier, Franz Dodel

3. PERSONNEL

Directeur

Clemens Moser

Directrice adjointe

Béatrice Perret Anadi

Comptabilité

Karin Meyer (externe)

Secrétariat

Natascha Beck

Concierge

Bernhard Dürig

Département des adultes

Béatrice Perret Anadi

(responsable)

Miriam Barth

Karin Bieri

Anne-Lise Evalet

Béatrice Friolet

Nathalie Girod

Claudine Jordan

Susanne Mathys

Edith Mühlheim

Lisa Radda

Catherine Taillard

Bibliothèque des Enfants et des Jeunes

Sylviane Froidevaux

(responsable)

Ruth Fahm

Nathalie Girod

Sarah Jenni

Rita Racheter

Médiathèque

Claude Rossi (responsable)

Christian Gräser

Claudine Jordan

Pauline Krüttli

Susanne Mathys

Service Accueil

Britta Hüppe (responsable)

Miriam Barth

Jocelyne Dickerhof

Bernhard Dürig

Nathalie Girod

Christian Gräser

Christine Herzig Gaulaz

(jusqu'en juillet 2019)

Claudine Jordan

Jenna Kläy (dès août 2019)

Lorenz Meyer

Anela Petrovic

(jusqu'en septembre 2019)

Lisa Radda

Sabina Wolfensberger

Reliure

Elwina Rügsegger

Sabina Wolfensberger

En formation

Estelle Cuche

Robin Abbühl

Périodiques

Karin Bieri

Prêt interbibliothèques

Nathalie Girod

Lisa Radda

Informatique

Britta Hüppe

Clemens Moser

Website

Clemens Moser

Christian Gräser

Formatrice en entreprise

Catherine Taillard

Relations publiques

Clemens Moser

Béatrice Perret Anadi

Sylviane Froidevaux

Pauline Krüttli

Lorenz Meyer

Bénévole

Ernst Müller

Animatrices de la Bibliothèque des Enfants et des Jeunes

Anne Bernasconi (Am stram gram)

Barbara Buchli (Märchenzeit)

Sibylle Burg

(Lirum Larum Värslispiel)

Fartuun Cali Hassan Aden

(Family literacy, somali)

Hedia Lasmer

(Family literacy, arabe)

Thayamathi Manichelvan

(Family literacy, tamoul)

Spoghmai Popal

(Family literacy, persan)

Anita Selma Rambaldi Teksöz

(Family literacy, turc)

Sofia Seyoum

(Family literacy, tigrigna)

Janine Worpe (Temps du conte)

3.1. CHRONIQUE DU PERSONNEL

Au 31 décembre 2019, la bibliothèque comptait 29 collaboratrices et collaborateurs. Les 19,5 postes à plein temps se répartissaient comme suit :

Direction et administration	2
Services bibliothécaires	12
Services techniques	1,2
Informatique	0,5
Relations publiques	0,8
En formation	2
Projets	1

3.1.1. JUBILAIRES

10 ans

Clemens Moser

3.1.2. MUTATIONS

Entrées

Jenna Kläy (1.8.)

Départs

Christine Herzig-Gaulaz, retraite (31.7.)

Anela Petrovic (14.9.)

3.2. FORMATION ET FORMATION CONTINUE

12 collaboratrices ont suivi des formations continues (18 journées). La journée des bibliothèques du canton de Berne francophone avait pour thème : Lire autrement. Elle a eu lieu à Bienne (HEP-BEJUNE).

3.3. BÉNÉVOLAT

Ernst Müller a travaillé à la numérisation des cartes postales anciennes dans le cadre d'un projet de bénévolat débuté en 2016. Toutes les cartes postales sont maintenant numérisées et accessibles en ligne. La collection compte 2306 cartes postales.

Jean-Daniel Charrière



MITTWOCH, 16. JANUAR,
13. FEBRUAR, 13. MÄRZ 2019
19 BIS 20 UHR

SPEED-BOOKING

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

VERANSTALTUNGSGRUPPE
CYCLE THÉMATIQUE 2018 / 2019
NACHHALTIGKEIT
DURABILITÉ

VE/FR 18.1.2019, 19h00
CONFÉRENCE / VORTRAG

ERNST ZÜRCHER

LES ARBRES,
NOS PARTENAIRES
DIE BÄUME,
UNSERE PARTNER

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

OUVREZ LES
ÉCOUTILLES
OHREN AUF!

DO/JE 21.2.2019, 18h30

SYMPHONIE HOLLYWOODIENNE

AVEC LE COMPOSITEUR
NATHAN STORNETTA

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

VERANSTALTUNGSGRUPPE
CYCLE THÉMATIQUE 2018 / 2019
NACHHALTIGKEIT
DURABILITÉ

SAMEDI 2 MARS 2019, 10h30

AVENTURE NATURE

UN ATELIER-DÉCOUVERTE
DES PLANTES SAUVAGES
DE LA RÉGION AVEC NOË THIEL

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

SAMEDI 23 MARS 2019, 10h00

ATELIER COSMÉTIQUES NATURELS

ANIMÉ PAR
CLAUDIA UNAL-GABELLONE
(ECONEST)

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

VENDREDI 5 AVRIL 2019, 19h00

LECTURE ET DÉDICACE

BRUNO PELLEGRINO

Là-bas,
août est un mois
d'automne

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

ZOE

VERANSTALTUNGSGRUPPE
CYCLE THÉMATIQUE 2018 / 2019
NACHHALTIGKEIT
DURABILITÉ

VE/FR 26.4.2019, 19h00
CONFÉRENCE / VORTRAG

JEAN-DANIEL CHARRIÈRE

LE MONDE FASCINANT
DE L'ABEILLE
DIE FASZINIERENDE WELT
DER BIENEN

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

30.4. – 1.6.2019

FOTOAUSSTELLUNG / EXPOSITION PHOTO
IN DER NEUEN HEIMAT WÜRZELN SCHLAGEN
DES RACINES DANS LA NOUVELLE PATRIE

DO/JE 16.5.2019, 18h30

INFORMATIONS- UND BEGEGNUNGSABEND
SOIRÉE D'INFORMATION ET DE RENCONTRE

SAMEN DER HOFFNUNG GEMEINSCHAFTSGARTEN GRAINES D'ESPOIR

JARDINS COMMUNAUTAIRES
VON/PAR THERÈSE KÄPPELI (HEKS/EPER)

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

FREITAG / VENDREDI, 25.10.2019
19h00

CONCERT / VERNISSAGE

JALALU-KALVERT NELSON

WORDS BY MEMORY AND OTHER
WORDS; POEMS AND WRITINGS
1969–2019

STADTBIBLIOTHEK
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
BIEL/BIENNE

4. RELATIONS PUBLIQUES

ÉVÉNEMENTS, RENCONTRES ET CONFÉRENCES

De nombreux événements, rencontres, conférences ont eu lieu à la Bibliothèque. Ces manifestations sont mises sur pied et réalisées par les bibliothécaires avec la collaboration de différents partenaires, pour la plupart issus du tissu local.

Le cycle thématique Nachhaltigkeit / Durabilité a rencontré un grand succès. Lors des 6 manifestations prévues en 2019 (pour clore le cycle qui se tient à cheval sur deux années) 398 personnes ont participé aux conférences et aux ateliers. Le thème de ce cycle a eu un puissant écho dans le public, beaucoup de personnes se sont montrées sensibles au développement durable. Nous avons veillé à varier les formats et avons proposé, par exemple, des ateliers pratiques pour fabriquer des cosmétiques et un atelier dégustation de plantes sauvages de la région pour les familles. La conférence de Ernst Zürcher, ingénieur forestier habitant Bienne et spécialiste des arbres, a rencontré un énorme succès, si bien que nous avons dû planifier sa conférence une seconde fois.

CYCLES DE MANIFESTATIONS

Le cycle musical Ouvrez les écouteilles a convié un compositeur de musique de film, domicilié dans la région, Nathan Stornetta qui a travaillé avec Hans Zimmer. Il a parlé de son expérience dans l'art de composer pour l'image avec des extraits audiovisuels à l'appui.

Une collaboration a été lancée avec le Norient Music Festival de Berne pour présenter le film lauréat de l'année « Silvana » de Mirka Gustafson. Une soirée indienne en collaboration avec l'Ecole de musique de Bienne et une nutritionniste ayurvédique a ravi les oreilles et les papilles des participants dans une ambiance colorée.

Deux nouveaux cycles ont été lancés dans la 2^{ème} partie de l'année. Le cycle thématique Das Wasser / L'Eau se déploie de novembre à mai de l'année suivante. Ce cycle a été mis sur pied en collaboration avec la Blue Community de Bienne. Les Blue Communities sont des groupements de personnes, des institutions ou des villes qui défendent quatre principes : L'eau comme droit humain, la gestion de l'eau par les services publics, la consommation d'eau du robinet plutôt que d'eau en bouteille, les partenariats internationaux en faveur de l'eau. Ce cycle bilingue a rencontré un grand succès dès son lancement. A la suite du cycle Durabilité une attente de continuité dans les sujets environnementaux était présente dans notre public. Dans la même veine, la grainothèque a été à nouveau proposée ainsi que l'atelier Dégustation et récolte de graines de tomates qui a connu un franc succès.

Une exposition et une conférence « Graines d'espoir » ont été présentées en collaboration avec l'EPER autour des jardins communautaires à Bienne et Berne.

La 2^{ème} Semaine des bibliothèques de la région a eu lieu du 20 au 25 mai. Les Bibliothèques du Seeland ont participé en organisant des événements dans leur localité. Aarberg, Erlach, Grossaffoltern, Ins, Lyss, Schüpfen, Täuffelen-Gerolfingen ont rejoint la Bibliothèque de la Ville de Bienne sur le programme commun. L'organisation de cette semaine s'est faite en collaboration avec la Bibliothèque de la Ville de Thoune.

Le deuxième cycle lancé s'intitule Shared reading – Lire ensemble. Il s'agit de 3 soirées durant lesquelles un.e animateur.trice prépare et lit un texte à haute voix à propos duquel les participants expriment émotions et sentiments éveillés en eux à cette lecture. Il n'y a pas de préparation requise de la part des participants. Il ne s'agit pas d'un club de lecture mais un moment d'échange autour des mots, de la littérature et de l'effet qu'elle peut avoir sur nous. Cet atelier existe pour l'instant uniquement en allemand.

SCULPTURE ROBERT WALSER

Thomas Hirschohorn est venu à deux reprises présenter la Sculpture Robert-Walser et mener un débat avec Urs Peter Schneider. Les œuvres de Robert Walser ont obtenu un fulgurant regain d'intérêt. Nous avons constaté une forte augmentation des livres en langue originale et traduits en français de l'écrivain natif de Bienne.

PRIX DE LITTÉRATURE DU CANTON DE BERNE

Le LiteraTour 2019 a fait une halte à Bienne. Les lauréats du prix de littérature du canton de Berne proposent des lectures dans différents lieux du canton. Les auteurs Franz Dodel, Paul Wittwer, Ariane von Graffenried & Martin Bieri étaient nos hôtes d'un soir.

FAMILY LITERACY – RACONTE-MOI UNE HISTOIRE

Les animations Raconte-moi une histoire, pour les familles issues de la migration ont eu lieu au printemps et en automne. Cette offre, soutenue par le canton, constitue une aide pour renforcer la langue première afin de faciliter l'acquisition de la langue seconde et l'intégration des enfants et des parents.

Dans la même veine, les animations estivales ont eu du succès, les livres à disposition à la plage de Bienne Biblio'Plage sont très utilisés et les lectures proposées aux enfants à FamiPlus et à l'Île de la Suze par les bibliothécaires sont fort appréciées. Sans oublier la Fête des enfants, le dernier samedi des vacances d'été à laquelle la bibliothèque a participé pour la deuxième fois.

4.1. CYCLES DE MANIFESTATIONS

Titre	Public cible	Nombre de manifestations	Visiteurs
Durabilité	Adultes	6	398
L'eau	Adultes	3	126
Speed-Booking	Adultes	7	21
2. Regionale Bibliothekswoche	Enfants et parents	5	375
BIBLIo'CONTES	Adultes	6	63
Ouvrez les écoutilles !	Adultes	2	45
Temps du Conte / Märchenzeit	Enfants	12	546
Am stram gram	Enfants et parents	6	236
Lirum, larum, Värslispiel	Enfants et parents	6	252
Raconte-moi une histoire	Enfants avec parents issus de la migration	44	777
BIBLIo'MOTO animations d'été	Enfants et parents	8	62
E-books présentation	Adultes	4	26
Shared Reading	Adultes	2	19
Total		104	2 868

4.1.1. MANIFESTATIONS DIVERSES

Titre	Public cible	Date	Visiteurs
Öffentliche Orientierung mit Thomas Hirschhorn			
Robert Walser-Sculpture	Adultes	20.02.	36
Remise du Label du bilinguisme			
Présentation des collections « facile à lire » avec Isabelle Freymond	Adultes	18.03.	56
Lecture de Bruno Pellegrino			
En collaboration avec Lyceum Club	Adultes	05.04.	34
66 Minuten mit Thomas Hirschhorn und Urs Peter Schneider – Ein bilaterales Gespräch	Adultes	24.04.	26
Graines d'espoir – jardins communautaires			
Soirée d'information et de rencontre	Adultes	16.05.	12
Marché aux puces	Tout public	23.–25.05.	
Workshop mit Janosch Szabo			
Faites vous-même vos semences de tomates !	Adultes	29.08.	32
Concert/Vernissage Jalalu-Kalvert Nelson präsentiert sein neues Buch « Words by Memory and other Words »			
Apéro d'au revoir pour Clemens Moser	Tout public	25.10.	80
LiteraTour 2019			
Lesungen von kantonalen LietraturpreisträgerInnen Franz Dodel, Paul Wittwer, Ariane von Graffenried & Martin Bieri	Adultes	06.11.	18
Marché aux puces	Tout public	28.–30.11.	
Total			294

4.1.2. EXPOSITIONS

15.12.2018–30.01.2019	Le Jura Bernois au travers de cartes postales anciennes (Collection Marcel Hasen)
30.04.2019–01.06.2019	« Des racines dans la nouvelle patrie » – Un projet de jardins communautaires destiné aux migrants (Exposition de photos)
22.11.2019–09.12.2019	Danila Tramacere « The suffering of the souls » – Exposition lors des 16 jours contre la violence faite aux femmes (Exposition de peintures)
12.02.2019–22.02.2020	Hans Jörg Bachmann « L'eau » (Exposition de photos)



Christa Ambühl

4.1.3. BIBLIO'PLAGE

De mai à septembre, des caisses de livres pour enfants en allemand et en français sont proposées à la plage de Bienne, complétées par des revues pour adultes durant les vacances scolaires. Ce service est très utilisé. Environ 350 livres sont mis à disposition. Nous constatons que certains titres disparaissent et que d'autres sont endommagés. Pour l'année suivante, ces livres sont remplacés.

4.2. SECTION ADULTES

La section adultes a poursuivi son cycle de Biblio'Contes en français et en allemand qui a lieu en début de soirée. La Grainothèque a été mise en place au printemps et l'échange de graines à la bibliothèque entre progressivement dans les habitudes de nos usagers. L'atelier dégustation et récolte de graines de tomates a rencontré un grand succès. Trois soirées Speed-booking ont eu lieu en début d'année. Par la suite, elles ont été remplacées par des soirées Shared reading – Miteinander Lesen. L'idée de Shared reading est de lire en petit groupe un texte choisi et préparé par la modératrice (facilitator) et de laisser s'exprimer ses émotions. Pas de lecture préparatoire, pas d'obligation de parler. Afin de promouvoir la lecture numérique, 2 présentations générales de nos plateformes de livres numériques e-bibliomedia et dibiBE ont eu lieu. Tout au long de l'année, des conseils et du support sont proposés sur rendez-vous aux personnes débutant avec la lecture sur un terminal numérique.

THÈMES DES EXPOSITIONS DE LA SEMAINE

LiteraTour de Suisse, Facile à lire, Arbres, Livres audio documentaires, Ouvrez les écoutilles, Cinéma, Jardinage, Langage simplifié, Destins, Revues, Animaux et comportement, Edition Zoé, Dörlemann Verlag, Foi, Guide des monuments suisses, Coups de cœur, e-book, Sans frontière, Revues, Grève des femmes, Hanna Johansen et Margrit Schriber, Edition du Baobab, Lectures d'été, Robert Walser, Femmes fortes, D'autres mondes, Ecole, Aventures, Laure Wyss, Romans turcs, Histoires de famille, Le climat, Randonnées, Romans graphiques, Romans portugais, e-Books, Eau, Religions, Blind Date, Violences faites aux femmes, Bricolages de Noël, Secrets de famille.

THÈMES DES GRANDES EXPOSITION (TOUTES LES 6 SEMAINES)

Secrets de famille, Babys, Lire la suite..., Nature, Lectures de vacances, Robert Walser, Peindre et dessiner, Noël, La langue de Molière à l'honneur.

CULTURE INCLUSIVE

Dans la foulée de la collection Facile à lire, un groupe de travail a lancé les démarches en vue de l'obtention du label « Culture inclusive ». Le processus pour devenir une institution labellisée Culture inclusive impacte plusieurs domaines d'activités : l'offre, le personnel, la communication, le bâtiment etc. Une telle évolution est à prévoir sur le long terme.

4.3. BIBLIOTHÈQUE DES ENFANTS ET DES JEUNES

Les divers programmes d'animation pour les enfants et les jeunes rencontrent un succès non démenti au fil des années. En accueillant les générations montantes avec des prestations de qualité, nous concrétisons notre mission de promotion de la lecture, un des points forts de la loi sur l'encouragement de la culture.

La onzième saison du Temps du Conte a réuni 603 participants (367 enfants et 236 adultes) qui ont goûté aux contes de Janine Worpe (f) et Barbara Buchli (d).

172 crèches, groupes de jeux ou écoles à journée continue nous ont rendu visite en journée pour échanger leurs documents. La filière bilingue (FIBI) située aux Prés-Ritter est très présente, étant donné sa proximité avec la bibliothèque.

53 visites de classes commentées et guidées ont été mises sur pied (39 en allemand, 13 en français et 1 bilingue). 937 enfants et jeunes ont ainsi été initiés à l'utilisation de la bibliothèque. A mentionner aussi la présence de groupes issus de la maison des langues (Université Populaire), du DAZ (deutsch als Zweitsprache) et EFFE (Petits pas).

Le jeu interactif sur tablette Actionbound a servi durant 15 visites de classes et connaît un beau succès auprès des jeunes de 10–15 ans.

La 7^e saison des animations en lecture pour les tout-petits Lirum larum, Värslispiel – Am stram gram par Sibylle Burg (d) et Anne Bernasconi (f) a ravi 473 participants (266 enfants et 207 adultes).

La bibliothèque fait partie du réseau de distribution du coffret de livres Né pour Lire – Buchstart. 138 coffrets ont été offerts au cours de l'année (67 en allemand et 71 en français).



FAMILY LITERACY – RACONTE-MOI UNE HISTOIRE

Des animations en lecture pour les familles allophones sont proposées tout au long de l'année en langues arabe, persan, turc, tamoul, somali et tigrigna. Ce projet est soutenu par le canton de Berne, qui prend en charge le financement du programme. La grande partie des animations ont lieu à la Bibliothèque. Les 44 séances ont permis d'atteindre 122 familles, dont 207 enfants. Les responsables par langue sont : Hedja Lasmer (arabe), Spoghmai Popal (persan), Anita Selma Ramaldi Teksöz (turc), Thayamathi Manichelvan (tamoul), Fartuun Cali Hassan Adan (somali), et Sofia Seyoum (tigrigna).

JOURNÉE SUISSE DE LA LECTURE À VOIX HAUTE

La deuxième journée suisse de la lecture à voix haute se déroule le mercredi 22 mai. Les lectures s'articulent autour de quatre métiers : magicien (C. Borer), flûtiste (I. Treu), conducteur de locomotive (C. De Pover) et ambulancier (N. Aufranc). Chaque intervenant lit un texte de son choix en lien avec son métier, puis fait une présentation de son activité. Un goûter est servi sur la terrasse.

4.3.1. EXPOSITIONS

Toutes les six semaines, des expositions thématiques sont réalisées dans un décor coloré et représentatif pour une mise en valeur des collections.

27.12.–18.01.	Nouveau
18.01.–26.02.	Voyage aux USA
27.02.–08.04.	Il était une fois...
09.04.–22.05.	Découvre différents métiers
23.05.–26.06.	Là-haut sur la montagne
27.06.–14.08.	On a marché sur la lune
15.08.–24.09.	Etranges créatures
25.09.–14.11.	Nous avons aussi des droits !
15.11.–24.12.	Noël
27.12.–	Livres à écouter

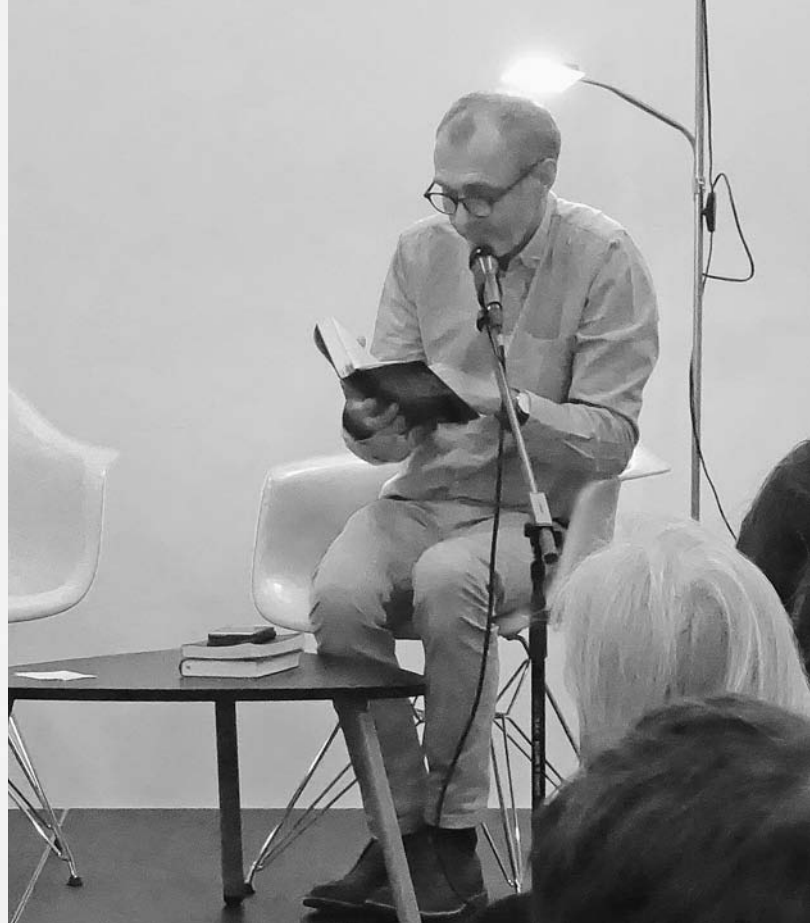


4.4. MÉDIATHÈQUE

EXPOSITIONS

Chaque mois, des expositions thématiques ont été présentées à la Médiathèque, en plus des nouvelles acquisitions. Ces expositions ont également servi à faire connaître au public les collections mises en magasin. Une exposition ad hoc a été consacrée à de nombreux artistes décédés.

Janvier	Cinemasia Hommage à Pio Corradi Hommage à Bruno Ganz
Février	Pièces sonores
Mars	Duos Hommage à Roger Daltrey – 75 ans Hommage à Scott Walker
Avril	Caraïbes Hommage à Agnès Varda Hommage à Hannelore Elsner
Mai	Jim Jarmusch & friends Hommage an Heinz Holliger – 80 Jahre
Juin	Femmes Hommage à Dr. John
Juillet – août	Coups de coeur des usagers
Juillet	Hommage à Res Balzli
Septembre	Film français
Octobre	Hommage à Jessye Norman Cinema Italiano
Novembre	Le film et son livre audio Halloween – Cauchemar Hommage à Marie Laforêt Hommage à Tina Turner – 80 ans
Décembre	Noël



Paul Wittwer

5. DONATEURS, SPONSORS

Association des Amis de la Bibliothèque	CHF 4 000
La Mobilière, Bienne	CHF 2 400
Adelheid Bühler-Grob, legs	CHF 20 000
Canton de Berne, projet Family literacy	CHF 9 950



Noé Thiel

6. STATISTIQUE

6.1. BILAN

Actifs	31.12.2018	31.12.2019
	CHF	CHF
Actifs circulants	690 743.27	546 506.70
Liquidités	677 219.52	530 290.05
Créances résultant de livraisons et prestations	0.00	0.00
Autres créances à court terme	0.00	0.00
Compte de régularisation de l'actif	13 523.75	16 216.65
Actifs immobilisés	27 171.00	1 002.00
Immobilisations financières	1 000.00	1 000.00
Immobilisations corporelles meubles	26 171.00	2.00
Total des actifs	717 914.27	547 508.70
Passifs		
Dettes à court terme	388 520.85	227 914.08
Dettes à court terme résultant d'achats et de prestations	210 534.10	45 468.53
Passifs de régularisation	42 986.75	48 445.55
Provisions à court terme	135 000.00	134 000.00
Dettes à long terme	25 920.00	12 960.00
Autres dettes à long terme	25 920.00	12 960.00
Fonds propres	303 473.42	306 634.62
Capital de fondation	2 600.34	2 600.34
Bénéfice reporté	298 514.49	300 873.08
Bénéfice	2 358.59	3 161.20
Total des passifs	717 914.27	547 508.70

Le rapport annuel a été révisé par Verex Treuhand AG, Biel/Bienne.
Pour des questions de place, la totalité du rapport de révision n'est pas reproduite ici.

6.2. COMPTE DE RÉSULTATS

	31.12.2018	31.12.2019
	CHF	CHF
Chiffre d'affaires	3 239 959.51	3 236 182.26
Subventions	2 852 967.00	2 852 967.00
Propres revenus	320 308.50	315 125.30
Revenus auxiliaires	72 544.07	73 904.65
Déductions sur ventes	- 5 860.06	- 5 814.69
Charges de matériel, de marchandises et de prestations	- 274 032.50	- 266 176.85
Livres	- 193 824.46	- 197 436.26
Documents audiovisuels	- 30 204.20	- 27 563.84
Autres achats	- 26 242.48	- 19 387.16
Projets	- 23 761.36	- 21 789.59
Résultat brut d'exploitation	2 965 927.01	2 970 005.41
Charges de personnel	- 1 959 791.05	- 1 972 674.35
Salaires	- 1 628 977.85	- 1 637 647.50
Charges sociales	- 295 724.15	- 303 406.55
Autres charges du personnel	- 10 622.55	- 9 435.30
Prestations de tiers	- 24 466.50	- 22 185.00
Résultat d'exploitation après charges de personnel	1 006 135.96	997 331.06
Autres charges d'exploitation	- 976 338.17	- 956 955.51
Charges de locaux	- 782 536.95	- 769 237.10
Entretien, réparations et remplacement des installations	- 47 526.55	- 47 597.19
Charges de véhicules et de transport	- 2 932.45	- 2 840.85
Assurances-choses, droits, taxes	- 11 765.80	- 13 231.50
Charges d'administration	- 42 325.15	- 43 298.05
Charges d'informatique	- 73 980.85	- 66 523.62
Publicité	- 15 270.42	- 14 227.20
Résultat d'exploitation avant amortissements de valeur, résultat financier et impôts (EBITDA)	29 797.79	40 375.55
Amortissements de la valeur des immobilisations	- 26 800.00	- 36 874.35
Résultat d'exploitation avant résultat financier, impôts (EBIT)	2 997.79	3 501.20
Charges financières	- 639.20	- 340.00
Produits financiers	0.00	0.00
Bénéfice de l'exercice	2 358.59	3 161.20

6.3. COLLECTIONS

En 2019, 11 150 nouveaux titres sont venus s'ajouter au fonds. Comparativement à l'année précédente, ce sont 4 notices de plus. En outre, 9675 (2018 = 10 465) titres de la collection ont été éliminés.

Au 31.12.2019 la bibliothèque était abonnée à 218 journaux et revues, dont 23 titres pour la Bibliothèque des Enfants et des Jeunes.

L'offre de livres numériques a continué de s'accroître. Fin décembre, il y avait à disposition 19 206 titres et 33 839 exemplaires électroniques dans le réseau de langue allemande dibiBE et 5765 titres et 6470 exemplaires sur la plateforme de langue française, e-bibliomedia. 38 112 téléchargements ont été effectués en allemand par 1195 utilisateurs et 3562 téléchargements en français par 642 utilisateurs.

6.4. EVOLUTION DES COLLECTIONS

Général	Livres	Livres avec CD	Cartes	Périodiques	CD MP3	CD	CD-ROM	DVD	VHS	e-Reader	Sac à histoires	Kami-shibai	Fig. audio	Cartouche	Total
31.12.2018	49 398	0	503	1 765	75	273	79	2 024	0	15	0	0	0	0	54 132
Nouvelles notices	4 952	0	64	1 442	25	13	3	28	0	0	0	0	0	0	6 527
Notices supprimées	-3 862	0	-129	-1 230	-2	-27	-6	-28	0	0	0	0	0	0	-5 284
Différence	1 090	0	-65	212	23	-14	-3	0	0	0	0	0	0	0	1 243
31.12.2019	50 488	0	438	1 977	98	259	76	2 024	0	15	0	0	0	0	55 375
Médiathèque															
31.12.2018	0	0	0	0	686	13 695	132	8 763	0	0	0	0	0	35	23 311
Nouvelles notices	0	0	0	0	171	655	6	401	0	0	0	0	0	26	1 259
Notices supprimées	0	0	0	0	-83	-421	-1	-57	0	0	0	0	0	-1	-563
Différence	0	0	0	0	88	234	5	344	0	0	0	0	0	25	696
31.12.2019	0	0	0	0	774	13 929	137	9 107	0	0	0	0	0	60	24 007
Enfants/Jeunes															
31.12.2018	28 953	499	0	75	81	1 150	22	193	0	0	7	31	0	0	31 011
Nouvelles notices	2 805	37	0	2	40	120	0	20	0	0	0	9	20	0	3 053
Notices supprimées	-2 707	-27	0	-1	-2	-60	-3	-2	0	0	0	-1	0	0	-2 803
Différence	-98	10	0	1	38	60	-3	18	0	0	0	8	20	0	250
31.12.2019	29 051	509	0	76	119	1 210	19	211	0	0	7	39	20	0	31 261
Magasin															
31.12.2018	45 784	0	44	5 397	3	5 574	2	5	219	0	0	0	0	0	57 028
Nouvelles notices	224	0	0	85	0	2	0	0	0	0	0	0	0	0	311
Notices supprimées	-234	0	0	-785	0	-6	0	0	0	0	0	0	0	0	-1 025
Différence	-10	0	0	-700	0	-4	0	0	0	0	0	0	0	0	-714
31.12.2019	45 774	0	44	4 697	3	5 570	2	5	219	0	0	0	0	0	56 314
Collections totales															
Différence	1 178	10	-65	-487	149	276	-1	362	0	0	0	8		25	1 475
31.12.2019	125 313	509	482	6 750	994	20 968	234	11 347	219	15	7	39	20	60	166 957

Nouvelles notices 11 150

Éliminées -9 675

Augmentation totale 1 475

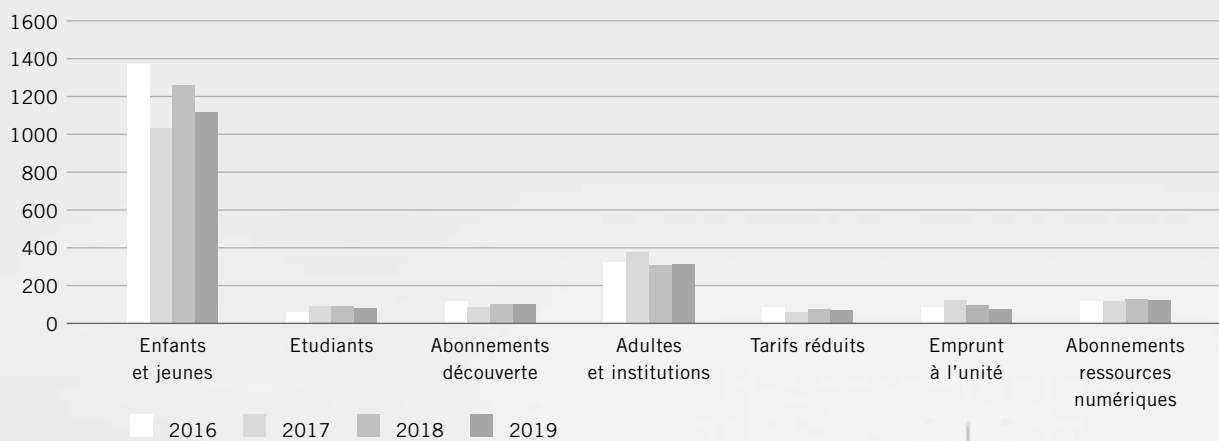
7. CLIENTÈLE

A fin 2019, la bibliothèque comptait 17 509 (2018 = 15 678) clientes et clients inscrits. Les utilisateurs actifs ont été au nombre de 8060 dont 3897

(2018 : 3812) enfants et jeunes et 4163 (2018 : 4161) adultes.

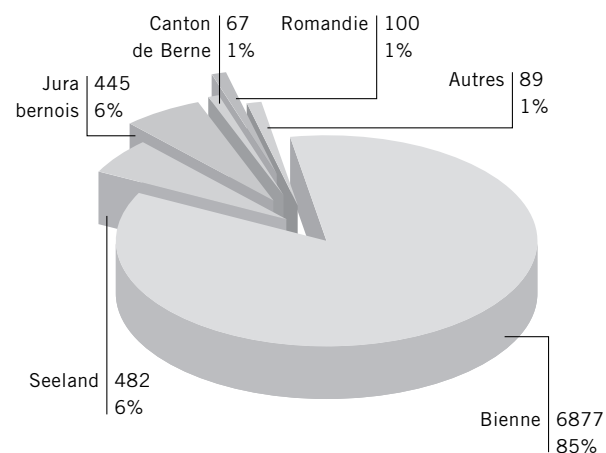
7.1. NOUVELLES INSCRIPTIONS

Catégories	2016	2017	2018	2019
Enfants et jeunes	1 372	1 030	1 262	1 119
Etudiants	68	95	94	92
Abonnements découverte	120	92	100	90
Adultes et institutions	328	380	315	325
Tarifs réduits	87	66	81	76
Emprunt à l'unité	92	124	106	86
Abonnements ressources numériques	125	125	131	130
Total	2 192	1 912	2 089	1 918





7.2. PROVENANCE



7.3. NOMBRE DE PRÊTS

Prêts, type de document	Adultes		Enfants/Jeunes		Total	
	2018	2019	2018	2019	2018	2019
Imprimés	129 260	132 996	145 054	154 731	274 314	287 727
Audio	24 256	20 894	10 866	11 507	35 122	32 401
Films	31 082	29 778	9 998	9 162	41 080	38 940
Liseuses	127	105	0	0	127	105
Total	184 725	183 773	165 918	175 400	350 643	359 173
Prêts entre bibliothèques					162	187
Prolongations					101 316	100 038
Livres électroniques					45 640	41 674
Total					514 981	501 072
Réservations					17 220	20 378

L'an dernier, les réservations ont été additionnées au nombre de prêts. Toutefois, elles sont déjà incluses dans la comptabilisation des prêts par le système.

Maja Haderlap, Peter von Matt, Ursula Krechel, Peter Bichsel, Erich Fehr





Janosch Szabo

8. SOCIÉTÉ DES AMIS DE LA BIBLIOTHÈQUE

Lors de notre assemblée générale du 27 mai 2019, nous avons pris connaissance du décès de Mme Heidi Berger. Mme Berger fut présidente de la Société des Amis de la Bibliothèque de 1995 à 2009.

Deux membres de longue date ont démissionné du comité pour des raisons de santé : Ulla Zilliken et Margrit Gauch. Nous avons pris congé d'Ulla en la remerciant de son engagement dans notre association en lui offrant des fleurs et un cadeau. Nous avons rendu visite à Margrit Gauch dans sa nouvelle résidence. Nous avons accueilli Cornelia Benz, libraire de formation et réviseuse des comptes, comme nouveau membre du comité. Fritz Weber se met à disposition comme nouveau vérificateur des comptes et Vreni Steinegger comme suppléante. C'est sous les applaudissements que toutes ces personnes ont été élues. Yves Altenhoff nous a annoncé que notre association compte 330 personnes. Notre contribution annuelle pour la Bibliothèque de la Ville est passée à 4000 CHF. Après l'ordre du jour officiel, nous avons visionné une présentation

audio-visuelle créée par Christelle Sersa avec les photos de notre sortie à Bâle.

En mai et novembre, nous avons donné notre coup de main habituel pendant 3 jours pour le marché aux puces.

Cette année encore, le directeur Clemens Moser s'est mis à disposition pour une visite guidée des archives, à laquelle un groupe d'intéressés a participé et admiré avec étonnement les trésors inconnus qui sommeillent dans le sous-sol de la bibliothèque.

Le 28 septembre, 32 personnes sont montées à bord de l'autobus qui nous a emmenés au Pays-d'Enhaut. Le programme comprenait la fabrication de fromage selon les traditions locales, une visite du musée du Vieux Pays d'Enhaut et une visite de la magnifique église de Rougemont. Une sortie d'automne qui a ravi et réjoui tous les participants.

Marianne Reber, présidente

9. ASSOCIATION DU PERSONNEL

Assemblée générale : l'assemblée générale de l'Association du personnel a eu lieu le 20.2.2019. Pauline Krüttli, Miriam Barth et Sabina Wolfensberger forment le comité de l'Association du personnel de la bibliothèque durant une année supplémentaire. Pauline Krüttli a été libérée de sa fonction de membre du comité durant son congé maternité, de septembre 2019 jusqu'en janvier 2020.

Séances du Conseil de fondation : Une représentante de l'Association du personnel a participé à chaque réunion du Conseil de Fondation. Cette année, l'Association du personnel a transmis au Conseil de Fondation des statistiques concernant les températures très

élevées qui règnent au sein de la bibliothèque en été. Ceci dans l'espoir que des solutions pourront être trouvées pour rendre les conditions climatiques dans la bibliothèque plus agréable non seulement pour les employés, mais bien évidemment aussi pour les utilisateurs.

Entrées/sorties de l'association : Sortie : Anela Petrovic. Pour finir, nous tenons à dire au revoir à Clemens Moser et nous nous réjouissons d'une bonne collaboration avec notre nouvelle directrice Béatrice Perret Anadi

La commission du personnel :

Pauline Krüttli, Miriam Barth et Sabina Wolfensberger

10. VOS INTERLOCUTEURS EN 2020

Béatrice Perret Anadi

Directrice
+32 329 11 43
Domaines :
• Rara, Biennensia
• e-Books

Brigitte Bättig

Directrice adjointe
Responsable Secteur Adulte
+32 329 11 40
Domaine :
• Salle de lecture

Natascha Beck

Secrétariat
+32 329 11 41

Britta Hüppe

Responsable Accueil
Informatique
+32 329 11 25

Sylviane Froidevaux

Responsable Bibliothèque
des Enfants et Jeunes
+32 329 11 26
Domaine :
• Livres pour enfants en français,
revues, livres en langues
étrangères

Claude Rossi

Responsable Médiathèque
+32 329 11 30
Domaine :
• Films

Bernhard Dürig

Conciergerie, Maintenance technique
+32 329 11 01

Karin Bieri

+32 329 11 24
Domaines :
• Périodiques
• Documentaires en allemand
et en français

Anne-Lise Evalet

+32 329 11 45
Domaine :
• Belles-lettres en français

Ruth Fahm

Bibliothèque des Enfants
+32 329 11 28
• Livres pour enfants en allemand

Béatrice Friolet

+32 329 11 23
Domaine :
• Documentaires en français
et en allemand

Nathalie Girod

Catalogage, Accueil,
Prêt entre bibliothèques
+32 329 11 47

Christian Gräser

Site web, newsletter, Accueil
+32 329 11 33

Sarah Jenni

Bibliothèque des Jeunes
+32 329 11 27
Domaines :
• Romans et documentaires
pour jeunes
• Bandes dessinées et mangas
en français pour jeunes

Claudine Jordan

Catalogage, Accueil, Médiathèque,
e-books
+32 329 11 46

Jenna Kläy

Accueil, relations publiques
+32 329 11 13

Pauline Krüttli

Médiathèque
+32 329 11 32
Domaines :
• Musique
• Médiation culturelle

Susanne Mathys

Médiathèque
+32 329 11 33
Domaines :
• Livres audio, musique, e-books

Lorenz Meyer

Relations publiques
+32 329 11 13

Edith Mühlheim

Expositions secteur adultes
+32 329 11 44
Domaine :
• Belles-lettres en allemand

Rita Racheter

Bibliothèque des Jeunes
+32 329 11 29
Domaine :
• Romans et documentaires
pour jeunes en allemand

Lisa Radda

Catalogage, Accueil,
Prêt entre bibliothèques
+32 329 11 47

Elwina Rügsegger

Reliure
+32 329 11 48

Catherine Taillard

Formatrice en entreprise
+32 329 11 21
Domaine :
• Documentaires en français



Thomas Hirschhorn

11. CHIFFRES CLES

Inventaire	Adultes	Enfants/ jeunes	Magasin	Total
Imprimés	52 918	29 682	50 515	133 115
CD/DVD	26 191	1 560	5 797	33 548
CD-ROM, Jeux	273	19	2	294
Total	79 382	31 261	56 314	166 957
Nouvelles acquisitions				
Livres	6 527	2 853	309	9 689
CD/DVD	1 227	200	2	1 429
CD-ROM	32	0	0	32
Total	7 786	3 053	311	11 150
Éliminés	5 847	2 803	1 025	9 675

Utilisation	
Inscrits	17 509
Actifs	8 060
Adultes	4 171
Enfants, jeunes	3 889
Nouvelles inscriptions	1 918
Adultes	799
Enfants, jeunes	1 119
Prêts	501 072
Adultes	183 773
Enfants, jeunes	175 400
Prolongation	100 038
Livres numériques	41 174

Personnel	19,5
Direction et administration	2
Services bibliothécaires	12
Technique	1,2
TI	0,5
PR	0,8
Formation	2
Projets	1
Dépenses	
3,2 millions de francs au total	
Acquisitions et manifestations	266 176
Personnel	1 989 000
Informatique	66 523
Immeuble	769 237
Prestations propres 12%	389 030

Page suivante :
Chasseral en hiver.
Aquarelle de Clemens Moser, 2019

Bibliothèque de la Ville de Bienne

26, rue Dufour, case postale, CH-2501 Biel/Bienne
T 032 329 11 00, biblio@bibliobiel.ch
www.bibliobiel.ch

Rapport annuel 2019
Rédaction : Béatrice Perret Anadi
Photos : Lorenz Meyer, Clemens Moser
Traduction : Sylviane Froidevaux, Béatrice Perret Anadi
Graphisme : Oliver Salchli
Impression : Witschidruck

La Bibliothèque de la Ville Biel/Bienne est subventionnée par la ville de Bienne, le canton de Berne et le Syndicat de communes pour la culture Bienne-Seeland-Jura Bernois



Kanton Bern
Canton de Berne







A
1/20